

| Check | English   | Japanese                                      |
|-------|---|---|
|       | What's up, Ken? You look very <b>discouraged</b> (ディスカレッジド).  | どうしたの、ケン? すごく <b>がっかり</b> したように見えるよ。          |
|       | Which do you think more <b>changeable</b> (チェインジャボ-), <b>autumn</b> (オータム) weather or a woman's mind? | どっちが <b>変わりやすい</b> と思う? <b>秋</b> の天気それとも女心?   |
|       | Why is Maki <b>ignoring</b> (イグノリング) me?  | なぜマキは僕を <b>無視</b> しているんだろう?                   |
|       | You were a little too <b>aggressive</b> (アグレッシヴ), weren't you?  | 君は少し <b>積極的</b> すぎたんじゃないの?                    |
|       | If you were in my place, how would you <b>escape</b> (イスケイプ) from this <b>situation</b> (シチュエーション)?   | もし君が僕の立場なら、どうやってこの <b>状況</b> から <b>抜け出す</b> ? |
|       | I'm sorry, I couldn't be as <b>stupid</b> (ステューピッド) as you.   | 悪いけど、僕は君ほど <b>愚か</b> にはなれないよ。                 |
|       | It's been terribly <b>sultry</b> (サルトリイ) lately(レイトリイ).   | <b>最近</b> ひどく <b>蒸し暑い</b> ね。                  |
|       | This weather will <b>last</b> (ラスト) for about two months.   | この天気は2ヶ月位 <b>続く</b> よ。                        |
|       | It's so hot and the <b>humidity</b> (ヒュミディティ) is so high.   | とても暑くて <b>湿度</b> がすごく高いよ。                     |
|       | But with this rain, we won't have a <b>shortage</b> (ショートエッジ) of water in summer.                     | でもこの雨で、夏に <b>水不足</b> にならないんだ。                 |
|       | After the <b>seasonal rain front</b> has <b>headed</b> (ヘディド) north, the real summer will begin.      | <b>梅雨前線</b> が北へ <b>向かった</b> 後、本当の夏が始まるよ。      |
|       | That's why Japanese people <b>care for</b> ghost stories and <b>fireworks</b> (ファイアワークス).             | それが日本人が <b>怪談</b> と <b>花火</b> を好きな理由なんだね。     |
|       | I read in a book that people use umbrellas to <b>shield</b> (シールド) themselves from the sun.           | 本で読んだんだけど、人は自分を太陽から <b>保護</b> するために傘を使うんだね。   |
|       | Yes. In old China, it was used by only <b>royal</b> (ロイヤル) people.                                    | うん。古代中国では、それは <b>王族</b> だけに使われていたんだ。          |
|       | So, the umbrella became a <b>symbol</b> (シンボル) of <b>power</b> (パワー).                                 | それで、傘は <b>権力</b> の象徴になったんだよ。                  |
|       | In Japan, an umbrella is also used for <b>protection</b> (プロテクション).                                   | 日本では、傘は <b>保護</b> の意味としても使われるよ。               |
|       | So, I can say Japan is now <b>under the umbrella</b> of the US.                                       | だから、日本は今 <b>アメリカの保護</b> の下にあると言えるね。           |
|       | Well, maybe, the umbrella of that <b>relationship</b> (リレーションシップ) won't protect you from the sun.     | 多分ね、その <b>関係</b> の傘は君を太陽から守ってくれないけど。          |
|       | ← Date  |   |
|       | ← Mistakes  |   |

| Check | English  | Japanese   |
|-------|--|--|
|       | Is it true a rainbow is <b>displayed</b> (ディスプレイド) on every <b>license plate</b> in Hawaii?  | ハワイの全てのナンバープレートに虹が <b>描かれて</b> いるって本当?                             |
|       | Yeah. Hawaii is well known as the rainbow <b>capital</b> (キャピタル) in the U.S.   | うん。ハワイはアメリカの虹の <b>都</b> としてよく知られてるよ。                               |
|       | Visitors and <b>local</b> (ローコ-) <b>residents</b> (レジデント) <b>never fail to see</b> a rainbow every day.                                    | 訪問客や <b>地元住民</b> は毎日 <b>欠かさず</b> 虹を見るんだ。                           |
|       | Is it the weather that <b>creates</b> (クリエイツ) perfect conditions for rainbows?   | 虹にピッタリな条件を <b>作っている</b> のは天気?                                      |
|       | Yes. You need both <b>direct</b> (ダイレクト) sunlight and <b>clouds</b> (クラウド) to make a rainbow.  | うん。虹を作るには <b>直射日光</b> と <b>雲</b> が必要なんだ。                           |
|       | I wish I could <b>observe</b> (オブザーヴ) a rainbow in Hawaii with Maki.   | マキとハワイで虹を <b>観察</b> できたらなー。  |
|       | How much money can you <b>earn</b> (ア-ン) per hour?   | <b>1時間</b> にいくらのお金を <b>稼げる</b> ?                                   |
|       | It depends on what <b>qualifications</b> (クオリフィケーション) you have.  | それは何の <b>資格</b> を持っているかによるよ。                                       |
|       | Is your <b>first grade</b> in the English <b>proficiency</b> (プロフィシエンシイ) test useful?  | 君の英語 <b>能力試験 1級</b> は役に立つ?   |
|       | It's very surprising. I get 300 yen more an hour than other <b>part-timers</b> (パートタイマ-ズ).   | すごい驚きだよ。僕は他の <b>バイト連中</b> より1時間に300円多くもらえるんだ。                      |
|       | The biggest star players in the NBA get an <b>annual</b> (アニュアル) <b>income</b> in the millions of dollars.                                 | NBA の最大のスター選手は数百万ドルの <b>年俵</b> をもらうんだ。                             |
|       | That's <b>incredible</b> (インクレディブル). I'd never make <b>that much</b> even if I worked for hundreds of years!!                              | <b>信じられない</b> 。たとえ何百年働いても <b>そんなにたくさん</b> 稼げないよ。                   |
|       | How long do you spend watching TV every day?   | 毎日どの位テレビを見て過ごす?  |
|       | <b>Approximately</b> (アプロクシミトリイ) three hours, I think.   | <b>およそ</b> 3時間だと思う。  |
|       | Do you think every station <b>airs</b> (エア-ズ) <b>quality programs</b> ?  | どの局も <b>質の高い番組</b> を <b>放送</b> していると思う?                            |
|       | Yes, I do. Some do a <b>series</b> (シリーズ) of good <b>documentaries</b> (ドキュメンタリス).   | うん。いい <b>ドキュメンタリー</b> の <b>シリーズ</b> を放送しているところもあるし。                |
|       | Yes, but I also think some programs <b>have a bad effect on us</b> . I <b>picked up</b> much of my <b>vocabulary</b> (ヴォキャブラリイ) from them. | うん、でもいくつかの番組は私達に <b>悪い影響</b> を与えとも思う。私はそれらから多くの <b>言葉</b> を身につけたわ。 |
|       | Yeah, I know. Sometimes your polite Japanese suddenly changes into young people's <b>vulgar</b> (ヴァルガー) Japanese.                          | うん、知ってる。時々あなたの丁寧な日本語が突然若者の <b>下品な</b> 日本語に変わるもの。                   |
|       | ← Date   |  |
|       | ← Mistakes   |  |

| Check | English  | Japanese                                     |
|-------|--|--|
|       | Is it <b>convenient</b> (コンヴィーネント) for you to come to my house next Saturday? We will have a "yaminabe party."                               | 来週の土曜に私の家に来るのは都合がいい? 「闇鍋パーティー」をするの。          |
|       | Wow, wonderful. I hear "nabe" in winter is <b>comparable</b> (コンペラボー) to a "beer party" in summer. But what's "Yaminabe?"                    | わあ、素敵! 冬の「鍋」は夏の「ビールパーティー」に匹敵するそうね。でも「闇鍋」って何? |
|       | The <b>respective</b> (リスペクティブ) guests bring <b>ingredients</b> (イングリデンツ) we don't usually use for "nabe." And then we eat it in the dark.   | 各出席者が普段「鍋」に使わない材料を持ってくるの。それから暗がりの中で食べるの。     |
|       | Sounds really exciting! Is there a <b>limit</b> (リミット) to what we can bring?   | 本当におもしろそう! 私達が持ってこられるものに制限はある?               |
|       | <b>Whatever</b> (ワテヴァー) is <b>edible</b> (エディボー). You're going to learn a lot of new <b>screaming</b> (スクリーミング) words.                       | 食べられるものなら何でも。新しい悲鳴の言葉をたくさん学ぶことになるよ。          |
|       | I'll try to find really great foods because I'd rather hear <b>praise</b> (プレイズ) than screams.   | 私は本当に素晴らしい食べ物を探すわ、悲鳴よりも賛辞を聞きたいから。            |
|       | What is an important <b>principle</b> (プリンシプル) to Japanese parents when they <b>raise</b> (レイズ) children?                                    | 子供を育てる時、日本の親にとって大切な原則は何?                     |
|       | We used to teach children not to be a <b>nuisance</b> (ニューサンス) to <b>others</b> (アザーズ).  | 子供に他人に迷惑にならないようによく教えていたよ。                    |
|       | That has <b>molded</b> (モルディド) a <b>well-disciplined</b> (ディシプリンド) Japanese <b>national character</b> , hasn't it?                           | それがよくしつけされた日本人の国民性を作ったのね?                    |
|       | Yes, <b>nowadays</b> (ナウadays), we have begun to <b>respect</b> (リスペクト) individuality. We are kind of <b>imitating</b> (イミテイティング) your ways. | うん、でも最近、個性を尊重し始めたよ。あなたの国のやり方を真似てる感じね。        |
|       | Wow, we, <b>on the contrary</b> (コントラリイ), have started to <b>adopt</b> (アダプト) uniforms to get back <b>discipline</b> (ディスプリン).               | まあ、私達は反対に、規律を取り戻すために制服を採用し始めたわ。              |
|       | But students can show their <b>individuality</b> (インディヴィジュアリティ) even when wearing their uniforms.  | でも制服を着ている時でさえ、生徒達は個性を見せてるわ。                  |
|       | What <b>sort</b> (ソート) of salad do you think <b>honeymooners</b> (ハニムナーズ) order at a restaurant?   | どんな種類のサラダを新婚旅行者がレストランで注文すると思う?               |
|       | I have no idea. Isn't that a <b>riddle</b> (リドル)?  | 全然分からない。それはなぜなぞ?                             |
|       | Yes, it is. You had better think of the <b>circumstances</b> (サーカムスタンス) and the situations.  | うん。環境と状況を考えて方がいいよ。                           |
|       | Am I <b>required</b> (リクワイアド) to use my sense of <b>humor</b> (ヒューマ)?  | ユーモアのセンスを使うことを要求されてるな?                       |
|       | Yes, you should show an understanding for English <b>expressions</b> (イクスプレションズ) as well.  | うん、英語表現の理解も見せないと。                            |
|       | Okay. They are going to order " <b>Lettuce</b> (レタス) (let us) alone."  | 分かった。彼らは「レタスだけ(2人きりにして)」を注文するんだ。             |
|       | ← Date   |  |
|       | ← Mistakes   |  |

| Check | English  | Japanese                                       |
|-------|--|--|
|       | Which <b>political</b> (ポリテコ) <b>party</b> do you support?   | どの政党を支持する?                                     |
|       | In my view, the <b>reigning</b> (レイニング) government, the <b>Labor</b> (レイバー) Party is much better than the others.      | 僕の意見では、主権を握っている政党、労働党が他よりかなりいいよ。               |
|       | I, myself am <b>against</b> (アゲインスト) the Labor Party.  | 個人的には労働党には反対だね。                                |
|       | Oh, are you? Then do you support the <b>Right Wing Party</b> ?   | そうなんだ?じゃあ保守党を支持してるの?                           |
|       | Yes, I do. Because the party stands for peace and the <b>welfare</b> (ウェルフェア) of the elderly.                          | うん。なぜならその政党は平和とお年寄りの福祉の味方だからね。                 |
|       | Yes, so many people, so many points of view.   | うん、十人十色だね。                                     |
|       | Which do you like better, <b>package tours</b> or traveling <b>independently</b> (インディペンデントリイ) when you go abroad?     | 海外に行く時、パック旅行と独立して旅行するのどっちが好き?                  |
|       | I like package tours even if the <b>schedule</b> (スケジュール) is <b>tight</b> (タイト).                                       | たとえスケジュールがギッシリでも私はパック旅行が好きよ。                   |
|       | What is your <b>criterion</b> (クライテリオン) for a trip?  | あなたの旅行の基準は何?                                   |
|       | The <b>budget</b> (バジエト) should come first.  | 予算が一番にくるわね。                                    |
|       | You can <b>save</b> (セイヴ) money for <b>duty</b> (デュティ) free shopping that way?   | その方法で免税店での買い物でお金を節約できるよね?                      |
|       | Yeah. But I am often too excited shopping at the duty free shops, so I <b>fail</b> to see historic <b>sites</b> (サイト). | うん。でもよく免税店での買い物に夢中になりすぎるの、だから歴史的な遺跡を見逃すわ。      |
|       | Do you know what " <b>diet</b> (ダイエット)" <b>originally</b> (オリジナリイ) <b>meant</b> (メント)?                                 | 「ダイエット」はもともと何を意味していたか知ってる?                     |
|       | No idea, but I think it means the special types of food needed to become <b>slim</b> (スリム).                            | 全然分からない、でもスリムになるために必要な特別なタイプの食べ物を意味すると思う。      |
|       | I heard that Japanese women <b>yearn</b> (ヤーン) for being so slim so much that some eat too little and die.             | 日本の女性はすごくスリムになることにあこがれて、減食しすぎて死んでしまう人もいる位らしいね。 |
|       | Yeah. They only <b>intend</b> to lose weight.  | うん。彼女達は体重を減らすことだけを意図してるの。                      |
|       | As long as I am healthy, being a bit <b>over weight</b> doesn't <b>bother</b> (ボザー) me.                                | 私は健康な限り、ちょっと体重オーバーでも気にならないわ。                   |
|       | That idea is very <b>persuasive</b> (パースウェイスイヴ).   | その考えはとても説得力があるわね。                              |
|       | ← Date   |  |
|       | ← Mistakes   |  |